

Bon Voyage 4 – Textbok

Lärraranvisning Textview

Verksnummer: 31232

Lärraranvisningens innehåll

Lärraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i lärraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- **Generella förändringar av boken**
Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.
- **Till läsaren**
I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i lärraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!
- **Pedagogiska tips**
I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.
- **Bildbeskrivningar**
Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Lärraranvisning

Titel: Bon Voyage 4 – Textbok

Författare: Madeleine Vaderlind

ISBN: 978-91-47-10437-6

Innehåll

Generella förändringar av boken	1
Till läsaren.....	4
Pedagogiska tips	5
Bildbeskrivningar	6

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Det finns bildbeskrivningar till bilderna i boken. De är oftast placerade efter rubriken. Du kan läsa alla bildbeskrivningar här under rubriken "Bildbeskrivningar".
- Avsnitten om Marie som en tecknad serie har fått korta förklarande parenteser för att förklara bilden i serierutan, ex sid 24:
(Marie kommer i ambulans till sjukhuset.)
Hôpital
Marie: Maman, j'ai mal.
Fru Morel: Ma pauvre petite, sois courageuse, on va s'occuper de toi.
- Parallella listor i minigrammatiken skrivs, ex sid 111:
singular / plural
un garçon / deux garçons
en pojke / två pojkar
une sœur / deux sœurs
en syster / två systrar
une table / deux tables
ett bord / två bord
- Uppställningar i Minigrammatiken står som listor, ex sid 115:
m: maskulinum singular

f: femininum singular

m: Victor est heureux.

Victor är lycklig.

f: Aline est heureuse.

Aline är lycklig.

m: Le nuage est blanc.

Molnet är vit.

f: La neige est blanche.

Snön är vit.

- Komparering i Minigrammatiken skrivs:
positiv; komparativ; superlativ
mask. sing.
grand ; plus grand ; le plus grand
stor ; större ; störst
- För att visa markerad text används parentes, eleven får en förklaring vad parentesens betydelse är, ex sid 118:
Personliga pronomen – indirekt objekt
Indirekta objekt svarar på frågan Till vem? Med vem? Åt vem? Någon ger/gör/ säger något. (Indirekt objekt är markerat med parentes.)

Il (me) donne les fleurs. till (mig)

Il (te) donne les fleurs. till (dig)

Il (lui) donne les fleurs. till (honom/henne)

Il (nous) donne les fleurs. till (oss)

Il (vous) donne les fleurs. till (er)

Il (leur) donne les fleurs. till (dem)

Je ne (lui) téléphone pas: Jag ringer inte till (honom/henne).

Ne placeras alltid framför objektsformerna.

- För att visa ändelser i verbuppställningarna finns ett tillägg vid rubriken, ex sid 125:
parler; att prata (ändelser: e, es, e, ons, ez, ent)

je parle

jag talar

tu parles

du talar

il, elle, on parle
han, hon talar

nous parlons
vi talar

vous parlez
ni talar

ils, elles parlent
de talar

Till läsaren

Bilderna i boken finns beskrivna. Läs beskrivningarna och du får en förförståelse om vad texten kommer att handla om.

Minigrammatiken finns i en egen flik.

Ordlistan finns i en egen flik.

- Placera dokumenten till boken i en mapp på datorn märkt med bokens namn och samla alla dokument till boken i mappen. Lägg alltsammans i en mapp märkt franska. Ordning och reda underlättar för eleven att hitta i datorn.
- Punktskriftsnämnden ger ut skrifter om hur punktskrift skrivs. Tex. finns i skriften Allmänna skrivregler en lista över hur franska bokstäverna ë, û osv skrivs. Beställ den från Punktskriftsnämnden, www.punktskriftsnamnden.se

Lycka till!

Skicka gärna dina synpunkter på anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se

Pedagogiska tips

- Placera dokumenten till boken i en mapp på datorn märkt med bokens namn och samla alla dokument till boken i mappen. Lägg alltsammans i en mapp märkt franska. Ordning och reda underlättar för eleven att hitta i datorn.
- Punktskriftsnämnden ger ut skrifter om hur punktskrift skrivs. Tex. finns i skriften Allmänna skrivregler en lista över hur franska bokstäverna ë, û osv skrivs. Beställ den från Punktskriftsnämnden, www.punktskriftsnamnden.se

Bildbeskrivningar

1

En teckning visar en flicka i blå klänning som säger: Êtes-vous prêts pour notre dernier voyage ensemble?

3

En teckning visar en flicka i blå klänning som säger: Allons-y!

6

Foto på skeppet af Chapman som är ett fullmastat treriggs skepp.

6

Flygfoto över Stockholm, på bilden syns att Stockholm ligger på flera öar och att det finns många träd i staden. Längs kajerna trängs båtar, både passagerarbåtar och fritidsbåtar.

6

Foto på gamla stans vackra hansahus. De står tätt och är 6 våningar höga och bara 2-3 fönster breda. Fönstren har 24 små rutor och gavlarna vid taket är vackert smyckade.

6

Foto på en blond tjej med händerna fulla med kantareller.

6

Foto på en tallrik med köttbullar. Varje köttbulle har en liten svensk flagga i sig.

10

Foto på två tjejer som är utklädda till påskkäringar med schalletter, sjalar över axlarna och förkläden. På kinderna är de sminkade med röda prickar.

10

Foto på en midsommarstång som reses. Stången är en hög träpåle med två hjärtan och en ring som är klädda med björklöv.

11

Foto på en glad tjej som håller i ett fat med kräftor. På huvudet har hon en röd konformad partyhatt.

11

Foto på en grupp människor som har samlats runt en Valborgsmässoeld i skymningen.

11

Foto på ett luciatåg. Längst fram går en tjej som lucia i vit lång särk med ett rött sidenband i midjan och en krona med levande ljus på huvudet. Bakom henne följer fler tjejer i vita särkar med band i midjan. Alla sjunger.

12

Foto från en samisk marknad. En flicka iklädd samisk dräkt går med vita renar på ett långt led (de har rep emellan sig). Fullt med folk står vid marknadsstånden som har snö på tygtaken.

12

Foto på en samisk flagga som har 4 lodräta band i rött, grönt, gult, blått och en cirkel i blått och rött.

12

Foto på en tävling där renar drar slädar. På bilden körs en släde av en kvinna i en vacker samisk dräkt med pälsjacka, pälsmössa och sjal med fransar över axlarna. Hon lutar sig framåt och kör så att snön yr!

12

Foto på en flicka som äter ett hjortron.

12

Foto på ett norrsken. Himlen färgas vackert grön i två stora stråk.

15

Teckning på Marie med 50-tals kläder och frisyr. Håret är brunt och har en stor lock bakåt i luggen och på ryggen lockar sig håret inåt. Hon har en skjorta och vid vadlång kjol på sig.

15

Teckning på Aline Morel som har kavaj och snäv kjol på sig. Läpparna är sminkade röda och det blonda håret är klippt i en page med stora lockar i ändarna.

15

Teckning på Claude Morel som är iklädd en grå kostym, håret är kortklippt och svart. I handen håller han ett glas vin.

15

Teckning på doktor. Hon är vithårig och har doktorsrock på sig. Håret har en stor lock i pannan och en stor lock i nacken.

16

Teckning på en morfar/farfar som får lyssna på en killes MP3-spelare. Han blir helt förskräckt! I knät har han en kartong med en tårta.

16

Foto på Soprano, en svart sångare som står på scen. Han höjer armen och gör ett tecken med handen, fingrarna är spända utåt nedåt. Samtidigt rynkar han ihop näsan och kniper ihop ögonen.

16

Foto på ett körsbärsträd som blommar med vackra rosa blommor.

16

Foto på rockgruppen Noir Désir som mottar ett pris på en gala. Gruppen består av fyra män i 40-års ålder med svarta kläder.

16

Foto på Yves Montand som står på scen och sjunger i en Elvismikrofon. Han är klädd i hatt, vit skjorta, slips och kostymbyxor.

20

Foto på Charles Aznavour som sitter på en hög pall och sjunger. Bakom honom syns en symfoniorkester.

21

Foto på Jacques Brel som sjunger. Han håller upp sina händer framför sig och munnen plutar ut mycket.

22

Foto på Edit Piaf som står på scen. Hon är väldigt liten och har tunt rött hår och en svart klänning.

25

Foto från en sjukhuskorridor på 50-talet. Sjuksköterskorna har vita klänningar och en slags sjal på huvudet som ser ut som en slöja.

26

Teckning på 4 tonåringar vid ett kafébord.

1. Tjej i goth-stil, allt i svart: kläder, boots, hårfärg, läppstift, ögonsmink, nitarmband och vitt puder.
2. Kille med kortklippt hår, tenniströja och jeans.
3. Kille i keps och pösiga kläder.
4. Tjej i jeans, jeansjacka, halvlångt hår och ballerinaskor.

28

Foto på en kvinnlig modell iklädd svarta kläder: klänning, handskar, scarf i halsen och högklackade skor. Hon har också svart hår! En röd hatt och rött läppstift blir färgklickar som man lägger märke till.

29

Foto på en kvinnlig modell iklädd smoking och högklackade skor. Hon har håret kammat platt utmed huvudet och uppsatt i nacken, läpparna och naglarna är målade röda.

30

Foto på Madonna som sjunger på scen. Hon är iklädd en korsett där BH-kuporna är konformade så att de sticker rakt ut. Från korsetten hänger strumpeband. Håret är uppsatt i en hög tofs med en flätad lindad runt.

31

Teckning på en kille och en tjej. Tjejen har blått hår i page och lugg. Hon är klädd i gröna och lila kläder: kort jacka, kort klänning, strumpbyxor och platåskor.

Killen har en skateboard och en MP3 spelare. Han har stubbat blondt hår och är klädd i gula och cerise kläder: trekvarts långa shorts, jacka linne, tennisskor och strumpor.

33

Foto från en gata på 40-talet. På en uteservering sitter höga militärer och fikar, andra militärer går förbi och hälsar på dem genom att hålla högra handen vinklad över högra ögat. Några kvinnor står bredvid uteserveringen iklädda pälsboor och små hattar som sitter på sned på huvudet.

34

Teckning på en marknad där morfar och Alice går tillsammans. En tjuv med rött hår och tatueringar plockar morfars plånbok ur bakfickan samtidigt som han frågar efter klockan.

34

Teckning på Alice och morfar som åker buss. Längst bak i bussen sitter tjuven! Morfar tittar förskräckt på honom.

39

Foto på La grande Sophie som står på scen och sjunger och spelar elgitarr. Hon är smal, har långt brunt hår och klädd i en kort brun klänning med små volanger och nätstrumpor.

41

Foto på ett stort apotek. Det har stora skyltfönster ut mot gatan men på andra våningen syns vackra franska fönster, dvs. de går ner till golvet och kan öppnas som dörrar. Ett järnräcke är uppsatt så att man inte kan ramla ut.

42

Foto på en ung kvinna som står i en pool som ligger precis vid havet. Det ser ut som att poolen och havet sitter ihop.

45

Målning på Napoleon som sitter på en häst som stegrar sig. Han tittar beslutsamt och pekar med ena handen framåt. I bakgrunden pågår ett krig. Han har på sig en hatt med breda brätten som är vikta uppåt, det ser ut som en uppochner vänd båt. Över axlarna har han en stor röd sjal som blåser i vinden.

45

Foto på Charles de Gaulle som går i uniform framför militärfordon som står uppställda på rad. Han hälsar på soldaterna bakom genom att göra honnör, dvs högra handen i vinkel över högra ögat.

45

Affisch med följande text:

A TOUS LES FRANÇAIS, La France a perdu une bataille! Mais la France n'a pas perdu la guerre! Des gouvernants de rencontre ont pu capituler, cédant a la panique, oubliant l'honneur, livrant le pays a la servitude. Cependant, rien n'est perdu! Rien n'est perdu, parce que cette guerre est une guerre mondiale. Dans l'univers libre, des forces immenses n'ont pas encore donne. Un jour, ces forces écraseront l'ennemi. Il faut que la France, ce jour-la, soit presente a la victoire. Alors, elle retrouvera sa liberte et sa grandeur. Tel est mon but, mon seul but! Voila pourquoi je convie tous les Francais, ou qu'ils se trouvent, a s'unir a moi dans l'action, dans le sacrifice et dans l'esperance. Notre patrie est en peril de mort. Luttons tous pour la sauver!, VIVE LA FRANCE ! GÉNÉRAL DE GAULLE, QUARTIER-GÉNÉRAL, 4, CARLTON GARDENS, LONDON, S.W.I.

49

Foto från ett mottagningsrum hos doktorn. En bäbis ligger naken på ett bord. Han/hon skrattar och tittar mot sin mamma som sitter bredvid. En doktor och en sköterska tittar på bäbisen och ler.

50

Foto på en lejonhane.

50

Foto på en björn.

50

Foto på en giraff.

50

Foto på noshörningar.

50

Foto på en gepard.

50

Foto på en flodhäst.

50

Tecknad karta över djurparken. Flera fält har var sitt djur och mellan dem går bilvägar. Vid stora motorvägen som går till Nantes eller Noirmoutier finns parkering, entrén, restauranger toalett osv. Längst bort från entrén kan man kampa.

54

Foto på en gorilla som gapar stort.

54

Foto på en isbjörnsamma som ligger ner och har två ungar. Den ena ungen lutar sig mot mammans rumpa och den andra lutar sig mot sitt syskons rumpa. Det ser väldigt gulligt ut.

57

Foto på barn utanför ett hus. Två av dem går på stylvor. De har på sig små kappor, kavajer, kjolar eller shorts. Alla flickor har samma frisyr, en kort page och pojkarna är kortklippta.

59

Foto på en spindel.

59

Foto på en ung man med kortklippt brunt hår och lite ledsna ögon.

60

Foto på en tjej som står på en klippa och kikar ut över kanten.

61

Foto på en kvinna som talar med anteckningar i handen.

62

Foto på en kille som har sminkat sig till en zombie, han är vit i ansiktet och runt munnen är det blod. Han går stelt och hänger ner med ena axeln och armen, munnen är vidöppen. Runt honom är det fullt med människor som är sminkade likadant eller med en mask för ansiktet.

63

Foto på en hiss i ett trapphus. Hissen är gammal och byggd i trä och metall.

64

Foto på en skidåkare som svävar fritt i luften eftersom han åkt rakt ut från en klippa som stupar rakt ner.

65

Foto på en tjej som hoppar över ett högt räcke. Hon har stora muskler och är söt.

65

Foto på en man som har hoppat från en skyskrapa. På ryggen har han en fallskärm som inte har vecklats ut och i bakgrunden syns staden alla hus. Han ler mot kameran och håller i ett reklamblad för sig själv.

66

Foto på en kille som cyklar BMX och har hoppat högt upp i luften med cykeln.

67

Teckning på en pappa som skäller ut sin pojke. Han håller en förbudsskylt i handen (röd cirkel med ett vitt streck i). Pojken hukar sig och bredvid honom finns bilder på sådant han inte får göra: peta i näsan, suga på tummen, bita på naglarna eller leka med bidén.

69

Foto från en uteservering under en pergola. Nätta trädgårdsmöbler är samlade och en servitör går runt och serverar. Det ser väldigt mysigt ut.

70

Teckning på en tjej som har med sig en kille hem. Han hälsar på tjejens föräldrar som ser väldigt glada ut.

70

Teckning på familjen Dubois som äter middag, bredvid Mélanie sitter killen som äter och håller henne i handen. Hon är väldigt kär.

75

Loggan till "rör inte min kompis". En öppen hand har texten: TOUCHE PAS A MON POTE".

75

Foto på en svart man som håller i en bäbis som snuttar på hans arm.

76

Foto på Léopold Sédar Senghor som läser en dikt på en scen. Han är svart och iklädd en svart kostym. Det är fullt av folk runt honom.

77

Foto på Maxime Le Forestier som är en man i 60-årsåldern som står på scen och sjunger och spelar gitarr.

79

Foto på en godsvagn. Judiska kvinnor och barn står på kö för att gå på. De har stjärnor på sina kappor och rockar.

80

Foto på Tom, en brunbränd kille med kort mörkt hår.

81

Foto på Juliette, en tjej med äppelkinder och långt hår.

81

Foto på Alim, en kille med stubbat svart hår, skäggstubb och örhänge i örat.

81

Foto på Clara som ler stort med en bred mun. Hon har en solhatt på huvudet.

82

Foto på Nathan som har stort blont lockigt hår.

82

Foto på Lisa som har äppelrunda kinder och ett brett leende. Håret är rakt och kammat i en mittbena.

84

Foto på en McDonald's skylt med ett M i guld.

84

Två flaggor:

- Storbritanniens flagga: Den har blå botten och ett brett rött kors kantat med vita linjer. Den har även röda diagonala band som är kantade med vita band.
- USA:s flagga: Den har 13 vågräta ränder i vitt och rött. I vänstra hörnet finns en blå rektangel med 50 vita stjärnor.

84

En karta som visar nord-västra Afrika och framför allt arabländerna Marocko, Libyen och Tunisien.

85

Foto på en kille och en tjej som pratar i mobilen och sms:ar. De ler båda två.

87

Foto på Le Maréchal Pétain som hälsar på Hitler. De har båda uniform på sig och skärmmössor, Pétains ser ut som en stor plåtburk och Hitlers är hög i fram. Båda har mustasch, Hitlers växer bara precis under näsan och Pétains täcker hela överläppen.

88

Foto på en kille i en radiostudio, han läser ett manus.

92

Foto på Mark Zuckerberg som står på en scen och pratar. Bakom honom finns en stor bild på ett kantigt spindelnät och texten F8. Zuckerberg är i 30-års ålder, är vältränad och har kort lockigt rött hår. Han ser trevlig ut.

95

Foto på porten till Auschwitz. Över den finns texten: ARBEIT MACHT FREI.

96

Foto på en vacker skogsstig som omges av en tät skog. Det dunkla ljuset skapar en lite mystisk känsla.

99

Foto från filmen Twilight 3 med Bella och Edward som håller om varandra sensuellt.

101

Foto på tre motståndsmän som står vid en husgavel. De håller en sprängladdning i händerna. Två män är i 20-års ålder och en i 40-års ålder. En av dem är klädd i en rock och de andra i tunna jackor trots att det är snö på marken.

102

Foto på ett bord med läroböcker. Runt bordet står 4 barn och 5 lärare.

103

Foto på 6 killar som gräver i en torr sandig mark som omges av en mur. En av killarna har satt upp tröjan över näsan.

105

Foto på kvinnor som sopar en gata som består av stampad jord. Husen längs gatan är byggda av cementblock utan färg och över en mur syns vackra rosa blommor.

106

Foto på Coluche, han är mullig, har runda metallglasögon och kort krulligt mörkt hår som är längre över öronen.

107

Foto på Jean-Jacques Goldman som har spetsig näsa och en intensiv blick.

109

Foto på en marängtårta med grädde och physalisfrukter.

110

Foto på en kille med smala ögon och platt näsa, han ler och ser trevlig ut.

111

Foto på en tjej i en klänning med en drake på. Hon har långt uppsatt hår och sneda snälla ögon och platt näsa.

112

Foto på tre franska poliser. De har blå jackor och hattar som ser ut som en burk med en skärm.

114

Foto på en man i en lång vit kappa med luva. Han går i ett hus som är illblått.

116

Foto på en svart kvinna som bär en stor säck på huvudet. Hon går i högt gräs och har en rak hållning, hennes blus har kanat ner så att ena axeln blottas.

119

Foto på en människa som är iklädd turban och kaftan med mycket tyg. I handen finns en liten bukett instucken. Ansiktet och händerna är vitsminkade. Han sitter väldigt stilla.

120

Foto på en kille som står och lutar sig mot en reklamskylt med texten; FEMMES Il est temps d'être soi.

122

Foto på en man som spelar ett enkelt traditionellt instrument som ser ut som en gitarr med 3 strängar.

Han har på sig en fes smyckad med pärlor och en kaftan i rött och blått.

123

En man spelar flöjt och håller i en kobra som spänner ut sin sköld.

124

Foto på en kvinna i vådräkt som går på stranden med en stor kitesurfing vinge under ena armen.

126

Foto på en kvinna som går på gatan uppklädd för fest helt i svart. Kläderna påminner om 1800-talskläder: lång kjol, kort jacka med skört, halsduk och högklackade skor.

127

Foto på en man som sitter med två hundvalpar i famnen. Valparna är syskon och lutar sig bakåt och sover tätt tillsammans. De är väldigt söta.

128

Foto på två kvinnor på en strand med stora stenar. Den ena kvinnan har bröllopsklänning på sig med en lång slöja. Den andra kvinnan ordnar slöjan så att den ligger fint mot stenarna. Bröllopsklänningen har en kjol med tunt tyg i volanger och en topp som är bar i ryggen och djupt V-ringad i fram.

131

Foto från en gata där en man i kaftan står och en kvinna i slöja och lång kappa i blått med guldfärgade band runt kanterna går förbi.

131

Foto på en tant som sopar gatan. Hon har på sig en stråhatt och en blå klänning med rosa blommor och gympaskor.

135

Foto på en servitör som dukar, han har en bricka i handen.

136

Foto på trikoloren, den franska flaggan som har tre lodräta band i blått, vitt och rött.

157

Foto från en tågstation. I en vacker byggnad med glastak och väggar som har valv av tegel står 2 snabbtåg.